




1247

# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 59**

27 Μαρτίου 2001

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/3/ΑΣ 723/Μ5171

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 1 ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής οικονομικής συνεργασίας Ελλάδος Κροατίας " Αθήνα, 19.9.2000.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ**
**ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΓΕΩΡΓΙΑΣ - ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ**

Έχοντας υπ'οψει τις διατάξεις:

1) της συμφωνίας οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κροατίας που υπογράφηκε στο Ζάγκρεμπ την 13.9.1994 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ.2377/1996 Νόμο που δημοσιεύτηκε στο υπ' αριθ.36 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 7 Μαρτίου 1996.

2) το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου.

3) Το άρθρο 29Α΄ του Ν. 1558/85 που προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/92 και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Ν. 2469/97.

4) Το γεγονός ότι από τις διατάξεις της παρούσας δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του κρακτικού προϋπολογισμού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρωτόκολλο της 1 ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής οικονομικής συνεργασίας Ελλάδος - Κροατίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 19.9.2000 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 14 Μαρτίου 2001

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| | |
|---|---|
| ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ<br>**Γ. Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ** | ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ<br>**ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ** |
| ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ<br>**ΝΙΚΟΣ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ** | ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ<br>**ΚΩΣΤΑΣ ΛΑΛΙΩΤΗΣ** |
| ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ<br>**ΧΡΙΣΤΟΣ ΠΑΠΟΥΤΣΗΣ** | ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ<br>**ΧΡΙΣΤΟΣ ΒΕΡΕΛΗΣ** |

PROTOCOL
Of the First Session of the Hellenic - Croatian Intergovernmental Joint Committee For Economic Co-operation
(Athens, 18-19 September 2000)

The 1st Session of the Hellenic-Croatian Intergovernmental Joint Committee for Economic Co-operation was held - according to article 4 of the Agreement on Economic Co-operation - in Athens, on the 18th and 19th of September 2000.

The Hellenic delegation was headed by Mr. Yiannis Zafeiropoulos, Deputy Minister of National Economy of the Hellenic Republic, Chairman of the Hellenic Side in the Committee.

The Croatian delegation was headed by Mr. Neven Mimica, Deputy Minister of Economy of the Republic of Croatia, Chairman of the Croatian Side in the Committee.

The composition of the official delegations is listed in Appendices 1 and 2 to the Protocol.

The Committee agreed on the following agenda:

I. Exchange of information on the economic situation in the two countries.

II. Review of the bilateral economic Co-operation.

III. Investment opportunities in the Republic of Croatia

IV. Identification of the potential for the development of the bilateral economic co-operation (energy, construction and enginnering services, agriculture, tourism, transportation, industry, shipbuilding, SMEs etc.).

V. Co-operation in other bilateral/multilateral areas (E.U.-related issues, Reconstruction Process, Stability Pact, etc.).

VI. Other issues.

The deliberations of the Session were held in a cordial and friendly atmosphere. The common will for further development of the economic co-operation between the two countries was once again emphasized.

The two sides exchanged information on the current economic situation and the development of their national economies, the legal and institutional framework, as well as on economic policy measures in the two countries, which can facilitate and stimulate the development of their economies.

The two sides agreed that the volume of trade does not represent the real potential of the economies of the two

countries. They resolved on their common aspiration towards an expansion of their economic co-operation.

Both sides noted with satisfaction that most of the bilateral Agreements in the economic domain are concluded.

In particular, the two sides agreed to hold consultations so as a bilateral Agreement on Maritime Transport be concluded.

The two sides expressed their common interest to proceed and conclude as soon as possible negotiations on bilateral Air Transport Agreement. ·

The two sides agreed on the importance of fostering bilateral contacts and reciprocal visits between the representatives of private and public sectors in the two respective countries, as well as on the need of broadening co-operation at ail levels, in order to achieve more positive results in the expansion of trade and services.

In this respect, the two sides also agreed to encourage their respective Chambers of Commerce and Industry to continue their efforts to promote the closer contacts between the business communities of their countries. Furthermore, respective business missions has been agreed to be realised before July of the year 2001.

Both sides expressed their interest in developing and diversifying the volume of trade by applying modem trade methods and business practices, and in encouraging the promotion of products, the participation in trade exhibitions, seminars and trade missions.

Emphasizing the significance of fairs for the promotion of trade relations, the two sides decided to encourage their companies and enterprises to participate in international fairs organized in their respective countries.

The two sides expressed their readiness to foster economic co-operation, in particular in the field of foreign investment.

The Hellenic Side reviewed and expressed its interest for investment opportunities offered in Croatia.

The Committee noted the important investment possibilities and opportunities offered by the Croatian privatization program.

The Hellenic Side requested more detailed and prompt information on the Croatian privatization program and the progress achieved in infrastructure projects.

The two sides pointed out that their respective organizations and companies may successfully co-operate through the projects of mutual interest, particularly in the modernization of the various industrial plants, the transfer of technology and setting - up joint ventures, as well as joint appearance in third markets.

The two sides analyzed the possibilities to develop their economic co-operation and expressed their interest for a further and faster enhancement in the following fields:

Industry

- food industry,
- wine & spirits
- shipbuilding industry.
- petrochemical and chemical industry,
- metallurgy and mechanical engineering,
- textiles and footwear industry,
- wood industry,
- construction materials industry.
- paper and glass industry,
- clothing & shoe industry

Energy

- Upgrading and extending the electric power transfer network,
- Use of renewable energy sources, rational use of energy, energy saving (sectors of research, technical support, dissemination and information, pilot and demonstration projects, public awareness and information programs).
- Fuel sector (exploration of crude oil, oil processing, storing installations and trade networks as well as natural gas storing installations, industrial and household supply networks).

Construction and engineering services

Both sides underlined the experience of their respective construction and engineering companies in the international markets and stated their interest in participating in the construction and modernization projects and infrastructure facilities in both countries as well as in third countries.

The two sides also agreed to explore the possibilities of joint participation of the respective companies in the reconstruction process of Southeastern Europe, especially within the framework of the economic provisions of the Stability Pact.

Agriculture

Both sides agreed that a great potential exists for increasing the bilateral co-operation in the field of agriculture.

Both sides expressed their interest to collaborate on research programs and exchange of information on the agricultural sector.

Tourism

Both sides agreed to promote the co-operation between the Croatian and Hellenic Tourism Organizations in order to increase the exchange of tourists between the two countries.

The two sides pointed out the importance of the exchange of information and know - how in the field of tourism with particular emphasis on market research, privatization processes and management of tourist firms.

Banking

Taking into account the role of the banking sector in facilitating the development of trade and investments between the two countries, both sides reiterated their interest to improve the relations between the commercial banks of the two countries.

The Hellenic Side informed the Croatian Side of its willingness to provide a revolving credit facility so as to develop the volume of trade and investments.

Transportation

The two sides agreed to take all appropriate measures to improve air, sea and land transportation between the two countries with a view to develop bilateral trade and economic co-operation.

As far as transport infrastructure projects are concerned, especially the Adriatic-Ionian Highway, the Hellenic and Croatian Sides support the project and emphasized the need for a pre-feasibility study in order to assess all factors for the implementation of the project.

The two sides also fully support the completion of the Pan-European Corridor X and underline its importance.

Both sides agreed to proceed to the exchange of the rat-

ification instruments of the bilateral road transport Agreement as soon as possible.

Co-operation in other sectors

The Croatian Side informed the Hellenic Side on the privatization plan in the sectors of:

- telecommunications
- state oil and electricity companies
- tourism enterprises
- state banks

and invited Greek companies to participate in the aforementioned plan.

Both sides agreed that in pursuing their co-operation in all of the aforementioned sectors, special attention should be awarded to the promotion and encouragement of SME's.

The Hellenic Side expressed its full support to Croatia's efforts to strengthen its integration process into the European Union. Both sides expressed their strong interest in the early Conclusion of the Stabilization and Association Agreement between Croatia and the European Union.

The Hellenic Side expressed its intention to provide technical assistance in the fields which will be determined by both sides, and increase the funds allocated to this effect. The Croatian Side expressed its appreciation for the technical assistance and the increased such funds, received from the Hellenic Government.

The next Session of the Hellenic-Croatian Intergovernmental Committee for Economic Co-operation will be held in Zagreb, in the year 2001, at a time which is to be mutually agreed through diplomatic channels.

The Protocol was signed on the 19th of September 2000, in Athens, in two original copies in the English language, both copies being equally authentic.

| FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC | FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA |
|---|---|
| Yiannis Zafeiropoulos | Neven Mimica |
| Deputy Minister | Deputy Minister of Economy |
| Ministry of National Economy | Ministry of Economy |

APPENDIX 1

LIST OF THE GREEK DELEGATION OF THE FIRST SESSION OF THE HELLENIC-CROATIAN INTERGOVERNMENTAL JOINT COMMITTEE FOR ECONOMIC CO-OPERATION

HEAD OF THE DELEGATION
Yiannis ZAFEIROPOULOS
Deputy Minister
MINISTRY OF NATIONAL ECONOMY

MEMBERS OF THE DELEGATION

- MINISTRY OF NATIONAL ECONOMY

Dimitrios GIANNOS Head of Division for Central and Eastern Europe and CIS countries

Andreas KARAISKAKIS Attache Economic & Commercial Affairs

Christos BANOS Head of Department for Balkan Countries

Antonios KATEPODIS Secretary A' Economic & Commercial Affairs, Advisor to the Deputy Minister

Anastasios MEMMOS Secretary B' Economic & Commercial Affairs, Desk Officer-Croatia

Nina FILIPPIDOU Desk Officer, responsible for Balkan Countries

Barbara MAROULI Desk Officer, responsible for Balkan Countries

ReaTSITSANI Secretary B' Economic & Commercial Affairs,

Desk Officer, responsible for Balkan Countries

APPENDIX 1

- MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Dimitrios ZAVORITIS Counselor, Deputy Head of Division, B1 Division of Bilateral Economic Relations with Neighboring & Mediterranean Countries

Roussos KOUNDOUROS Counselor,

General Division of Bilateral Relations A3 Division (SE European Countries)

- MINISTRY OF MARITIME AFAIRS

Andreas VIDALIS Lieutenant, Coast Guard, Maritime Policy Sector, Division of Maritime Policy & Development, 1st Department

- RENEWABLE ENERGY SOURCES CENTRE

Dr. Georgios AGERIDIS Head of the Strategic Planning, Programming & Control Unit

- ATHENS CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

Athina KONSTADINITHOU Head of the Export Department, Responsible for Croatia

APPENDIX 2

LIST OF THE CROATIAN DELEGATION OF THE FIRST SESSION OF THE JOINT HELLENIC-CROATIAN INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE FOR ECONOMIC CO-OPERATION

HEAD OF THE DELEGATION
Neven MIMICA
Deputy Minister
MINISTRY OF ECONOMY

MEMBERS OF THE DELEGATION

Daniel BUCAN Ambassador of the Republic of Croatia to the Hellenic Republic

Olgica SPEVEC Assistant Minister of Economy,

Foreign Economic Relations Division

Miljenko KOVACEC Minister Plenipotentiary, Embassy of the Republic of Croatia to the Hellenic Republic

Renata DRACIC Head of Department, Foreign

Economic Relations Division, Ministry of Economy

Dunja KONJEVOD Director of International Relations Department, Croatian Chamber of Commerce

No.Φ09318/3914

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
Της Πρώτης Συνεδρίασης της Ελληνοκροατικής Διακυβερνητικής Κοινής Επιτροπής Για την Οικονομική Συνεργασία
(Αθήνα, 18-19 Σεπτεμβρίου 2000)

Η 1η Συνεδρίαση της Ελληνοκροατικής Διακυβερνητικής Κοινής Επιτροπής για την Οικονομική Συνεργασία έλαβε χώρα - σύμφωνα με το άρθρο 4 της Συμφωνίας πε-

ρί Οικονομικής Συνεργασίας - στην Αθήνα, στις 18 και 19 Σεπτεμβρίου 2000.

Επικεφαλής της Ελληνικής αντιπροσωπείας ήταν ο κ.Γιάννης Ζαφειρόπουλος, Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας της Ελληνικής Δημοκρατίας, Πρόεδρος της Ελληνικής Πλευράς στην Επιτροπή.

Επικεφαλής της Κροατικής αντιπροσωπείας ήταν ο κ.Neven Mimica, Υφυπουργός Οικονομίας της Κροατικής Δημοκρατίας, Πρόεδρος της Κροατικής Πλευράς στην Επιτροπή.

Η σύνθεση των επίσημων αντιπροσωπειών παρατίθεται στα Παραρτήματα 1 και 2 του Πρωτοκόλλου.

Η Επιτροπή συμφώνησε για την εξής ημερήσια διάταξη:

Ι. Ανταλλαγή πληροφοριών για την οικονομική κατάσταση στις δύο χώρες

ΙΙ. Ανασκόπηση της διμερούς οικονομικής συνεργασίας

ΙΙΙ. Επενδυτικές ευκαιρίες στην Κροατική Δημοκρατία

IV. Επισήμανση των δυνατοτήτων ανάπτυξης της διμερούς οικονομικής συνεργασίας (ενέργεια, κατασκευαστικές και μηχανικές υπηρεσίες, γεωργία, τουρισμός, μεταφορές, βιομηχανία, ναυπηγική, μικρομεσαίες επιχειρήσεις κλπ.)

V. Συνεργασία σε άλλους διμερείς/πολυμερείς τομείς (ζητήματα Ε.Ε., Διαδικασία Ανασυγκρότησης, Σύμφωνο Σταθερότητας κλπ.)

VI. Άλλα ζητήματα

Οι διαβουλεύσεις της Συνεδρίασης έλαβαν χώρα σε εγκάρδια και φιλική ατμόσφαιρα. Η κοινή θέληση για περαιτέρω ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών τονίστηκε ξανά.

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με την τρέχουσα οικονομική κατάσταση και την ανάπτυξη των εθνικών οικονομιών τους, το νομικό και θεσμικό πλαίσιο, καθώς και τα μέτρα οικονομικής πολιτικής στις δύο χώρες, που μπορούν να διευκολύνουν και να τονώσουν την ανάπτυξη των οικονομιών τους.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι ο όγκος του εμπορίου δεν αντιπροσωπεύει τις πραγματικές δυνατότητες των οικονομιών των δύο χωρών. Αποφάσισαν ότι κοινή τους επιθυμία είναι η επέκταση της οικονομικής συνεργασίας τους.

Οι δύο πλευρές σημείωσαν με ικανοποίηση ότι έχουν συναφθεί οι περισσότερες διμερείς Συμφωνίες στον οικονομικό τομέα.

Συγκεκριμένα, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να κάνουν διαβουλεύσεις για τη σύναψη διμερούς Συμφωνίας για τις Θαλάσσιες Μεταφορές.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το κοινό τους ενδιαφέρον να προχωρήσουν και να διεξάγουν το ταχύτερο δυνατόν διαπραγματεύσεις για μια διμερή Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν σχετικά με τη σημασία της καλλιέργειας διμερών επαφών και αμοιβαίων επισκέψεων μεταξύ των εκπροσώπων του ιδιωτικού και δημόσιου τομέα στις δύο αντίστοιχες χώρες, καθώς και την ανάγκη διεύρυνσης της συνεργασίας σε όλα τα επίπεδα, έτσι ώστε να επιτευχθούν πιο θετικά αποτελέσματα στην επέκταση του εμπορίου και των υπηρεσιών.

Στο πλαίσιο αυτό, οι δύο πλευρές συμφώνησαν επίσης να ενθαρρύνουν τα αντίστοιχα Εμπορικά και Βιομηχανικά τους Επιμελητήρια να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους να προάγουν στενότερες επαφές μεταξύ των επιχειρηματικών κοινοτήτων των χωρών τους. Επίσης, συμφωνήθηκε να πραγματοποιηθούν αντίστοιχες επιχειρηματικές αποστολές πριν τον Ιούλιο 2001.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για την ανάπτυξη και διαφοροποίηση του όγκου του εμπορίου εφαρμόζοντας σύγχρονες εμπορικές μεθόδους και επιχειρηματικές πρακτικές, και ενθαρρύνοντας την προώθηση προϊόντων, τη συμμετοχή σε εμπορικές εκθέσεις, σεμινάρια και εμπορικές αποστολές.

Τονίζοντας τη σημασία των εκθέσεων για την προώθηση των εμπορικών σχέσεων, οι δύο πλευρές αποφάσισαν να ενθαρρύνουν τις εταιρείες και επιχειρήσεις τους να συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις που διοργανώνονται στις αντίστοιχες χώρες.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ετοιμότητά τους να ενθαρρύνουν την οικονομική συνεργασία, συγκεκριμένα στον τομέα των ξένων επενδύσεων.

Η Ελληνική Πλευρά μελέτησε και εξέφρασε το ενδιαφέρον της για τις επενδυτικές ευκαιρίες που προσφέρει η Κροατία.

Η Επιτροπή σημείωσε τις σημαντικές επενδυτικές δυνατότητες και ευκαιρίες που προσφέρει το Κροατικό πρόγραμμα ιδιωτικοποιήσεων.

Η Ελληνική Πλευρά ζήτησε πιο λεπτομερείς και άμεσες πληροφορίες σχετικά με το Κροατικό πρόγραμμα ιδιωτικοποιήσεων και την πρόοδο που έχει επιτευχθεί στα προγράμματα υποδομής.

Οι δύο πλευρές τόνισαν ότι οι αντίστοιχοι οργανισμοί και εταιρείες τους μπορούν να συνεργαστούν με επιτυχία μέσω προγραμμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, συγκεκριμένα στον εκσυγχρονισμό των διαφόρων βιομηχανικών εγκαταστάσεων, στη μεταφορά τεχνολογίας και στη δημιουργία κοινοπραξιών καθώς και κοινή αποδοχή σε τρίτες αγορές.

Οι δύο πλευρές ανέλυσαν τις δυνατότητες ανάπτυξης της οικονομικής συνεργασίας τους και εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για περαιτέρω και ταχύτερη βελτίωση στους ακόλουθους τομείς:

Βιομηχανία

* βιομηχανία τροφίμων
* κρασιά και οινοπνευματώδη
* ναυπηγική βιομηχανία
* πετροχημική και χημική βιομηχανία
* μεταλλουργία και μηχανολογία
* υφαντουργία και βιομηχανία υποδημάτων
* βιομηχανία ξυλείας
* βιομηχανία κατασκευαστικών υλικών
* βιομηχανία χάρτου και ύαλου
* βιομηχανία ρούχων και υποδημάτων

Ενέργεια

* Αναβάθμιση και επέκταση του δικτύου μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας
* Χρήση ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, λογική χρήση ενέργειας, εξοικονόμηση ενέργειας (τομείς έρευνας, τεχνικής υποστήριξης, διανομής πληροφοριών, πιλοτικών προγραμμάτων και προγραμμάτων επίδειξης, προγράμματα ενημέρωσης κοινού)

* Τομέας καυσίμων (εκμετάλλευση αργού πετρελαίου, επεξεργασία πετρελαίου, εγκαταστάσεις αποθήκευσης και εμπορικά δίκτυα καθώς και εγκαταστάσεις αποθήκευσης φυσικού αερίου, δίκτυα βιομηχανικής και οικιακής παροχής)

Κατασκευαστικές και μηχανολογικές υπηρεσίες

Οι δύο πλευρές υπογράμμισαν την εμπειρία των αντίστοιχων κατασκευαστικών και μηχανολογικών εταιρειών στις διεθνείς αγορές και δήλωσαν το ενδιαφέρον τους για τη συμμετοχή σε προγράμματα κατασκευών και εκσυγχρονισμού και εγκαταστάσεων υποδομής στις δύο χώρες καθώς και σε τρίτες χώρες.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν επίσης να διερευνήσουν τις δυνατότητες κοινής συμμετοχής των αντίστοιχων εταιρειών στη διαδικασία ανασυγκρότησης της Νοτιοανατολικής Ευρώπης, ειδικά στο πλαίσιο των οικονομικών διατάξεων του Συμφώνου Σταθερότητας.

Γεωργία

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι υπάρχουν μεγάλες

τ α ν υ δ

Σύμβουλος του Υφυπουργού

Αναστάσιος ΜΕΜΜΟΣ Γραμματέας Β' Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων Αρμόδιος Υπάλληλος Κροατίας

Νίνα ΦΙΛΙΠΠΟΥ Αρμόδια Υπάλληλος για τις Βαλκανικές Χώρες

Βαρβάρα ΜΑΡΟΥΛΗ Αρμόδια Υπάλληλος για τις Βαλκανικές Χώρες

Ρέα ΤΣΙΤΣΑΝΗ Γραμματέας Β' Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων Αρμόδια Υπάλληλος για τις Βαλκανικές Χώρες

* ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Δημήτριος ΖΑΒΟΡΙΤΗΣ Σύμβουλος, Αναπληρωτής Διευθυντής, Διεύθυνση Β1 Διμερών Οικονομικών Σχέσεων με Γειτονικές και Μεσογειακές Χώρες

Ρούσσος ΚΟΥΝΔΟΥΡΟΣ Σύμβουλος, Γενική Διεύθυνση Διμερών Σχέσεων, Διεύθυνση Α3 (Νοτιοανατολικές Ευρωπαϊκές Χώρες)

* ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Ανδρέας ΒΙΔΑΛΗΣ Υποπλοίαρχος Λιμενικού Σώματος, Τομέας Ναυτιλιακής Πολιτικής, Τομέας Ναυτιλιακής Πολιτικής και Ανάπτυξης, 1ο Τμήμα

* ΚΕΝΤΡΟ ΑΝΑΝΕΩΣΙΜΩΝ ΠΗΓΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

Δρ.Γεώργιος ΑΓΕΡΙΔΗΣ Επικεφαλής Μονάδας Στρατηγικού Σχεδιασμού, Προγραμματισμού και Ελέγχου

* ΕΜΠΟΡΙΚΟ & ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ ΑΘΗΝΩΝ

Αθηνά ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΟΥ Επικεφαλής Τμήματος Εξαγωγών, Υπεύθυνη για την Κροατία

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΚΡΟΑΤΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟΚΡΟΑΤΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΕΠΙΚΕΦΑΛΗΣ ΤΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ
Neven MIMICA
Υφυπουργός
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Daniel BUCAN Πρεσβευτής της Κροατικής Δημοκρατίας στην Ελληνική Δημοκρατία

Olgica SPEVEC Αναπληρωτής Υπουργός Οικονομίας, Τομέας Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων

Miljenko KOVACEC Πληρεξούσιος Υπουργός, Πρεσβεία Κροατικής Δημοκρατίας στην Ελληνική Δημοκρατία

Renata DRACIC Τμηματάρχης, Τομέας Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, Υπουργείο Οικονομίας

Dunja KONJEVOD Διευθυντής Τμήματος Διεθνών Σχέσεων, Κροατικό Εμπορικό Επιμελητήριο

Αθήνα, 6 Οκτωβρίου 2000

Ακριβής Μετάφραση από τα Αγγλικά
Η Μεταφράστρια
ΕΛΕΝΗ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

# ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

## ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

## ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

### ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
**Σολωμού 51**

| | |
|---|---|
| Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε. | **5225 761 - 5230 841** |
| Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ. | **5225 713 - 5249 547** |
| Πώληση Φ.Ε.Κ. | **5239 762** |
| Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ. | **5248 141** |
| Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ. | **5248 188** |
| Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε. | **5248 785** |
| Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ. | **5248 320** |

### ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
**ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.**

| | |
|---|---|
| **ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ** - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100 | **(031) 423 956** |
| **ΠΕΙΡΑΙΑΣ** - Γούναρη και Εθν. Αντίστασης Τ.Κ. 185 31 | **4135 228** |
| **ΠΑΤΡΑ** - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 | **(061) 638 109 -110** |
| **ΙΩΑΝΝΙΝΑ** - Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44 | **(0651) 87215** |
| **ΚΟΜΟΤΗΝΗ** - Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 | **(0531) 22 858** |
| **ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10 | **(041) 597449** |
| **ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00 | **(0661) 89 127 / 89 120** |
| **ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10 | **(081) 396 223** |
| **ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη | **(0251) 46 888 / 47 533** |

## ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

**Σε έντυπη μορφή**
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 24 σελίδες 300 δρχ. (0,88 euro)
- Για τα ΦΕΚ από 24 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) προσαυξάνεται κατά 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού.

**Σε μορφή CD:**

| **Τεύχος** | **ΔΡΧ.** | **EURO** |
|---|---|---|
| Α΄ | 60.000 | 176,08 |
| Β΄ | 70.000 | 205,43 |
| Δ΄ | 50.000 | 146,74 |
| Α.Ε. - Ε.Π.Ε. (μηνιαίο) | 20.000 | 58,69 |
| Α΄, Β΄, Δ΄ (τριμηνιαίο) | 30.000 | 88,04 |

Η τιμή των CDs παρελθόντων ετών προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 50 δρχ. (0,15 euro) ανά σελίδα

## ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

| | **Σε έντυπη μορφή** | | | | **Από το Internet** | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Τεύχος | Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 | | Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512 | | Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 | | Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512 | |
| | δρχ. | euro | δρχ. | euro | δρχ. | euro | δρχ. | euro |
| Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τ.λ.) | 70.000 | 205,43 | 3.500 | 10,27 | 60.000 | 176,08 | 3.000 | 8,80 |
| Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τ.λ.) | 100.000 | 293,47 | 5.000 | 14,67 | 70.000 | 205,43 | 3.500 | 10,27 |
| Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων) | 20.000 | 58,69 | 1.000 | 2,93 | ΔΩΡΕΑΝ | | - | - |
| Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.τ.λ.) | 100.000 | 293,47 | 5.000 | 14,67 | 50.000 | 146,74 | 2.500 | 7,34 |
| Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.) | 50.000 | 146,74 | 2.500 | 7,34 | 30.000 | 88,04 | 1.500 | 4,40 |
| Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.) | 20.000 | 58,69 | 1.000 | 2,93 | ΔΩΡΕΑΝ | | - | - |
| Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τ.λ.) | 10.000 | 29,35 | 500 | 1,47 | ΔΩΡΕΑΝ | | - | - |
| Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.) | 20.000 | 58,69 | 1.000 | 2,93 | 10.000 | 29,35 | 500 | 1,47 |
| Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.) | ΔΩΡΕΑΝ | | - | - | ΔΩΡΕΑΝ | | - | - |
| Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π. | 30.000 | 88,04 | 1.500 | 4,40 | 10.000 | 29,35 | 500 | 1,47 |
| Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε. | 700.000 | 2.054,29 | 35.000 | 102,71 | 200.000 | 586,94 | 10.000 | 29,35 |
| Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.) | 70.000 | 205,43 | 3.500 | 10,27 | 30.000 | 88,04 | 1.500 | 4,40 |

Το κόστος για την ηλεκτρονική μορφή πρόσβασης σε προηγούμενα έτη προσαυξάνεται κατά 2.000 δρχ. (5,87 euro) ανά έτος παλαιότητας.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

**Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄**

**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**